

**Науково-дослідна робота кафедри німецької філології
(2019-2023)**

**Науково-педагогічні працівники та аспіранти кафедри німецької філології
працювали у 20019-2023 рр. над виконанням наступних тем:**

- 1. Тема НДР: «Лінгволітературознавство: текст і твір, стиль і поетика, мова й оповідь, семантика і вираження»**

Керівник НДР: д-р філол. наук, проф. Маценка С. П.

Номер державної реєстрації НДР: 0122U001123

Терміни виконання: 02.2022 – 06.2026

Узагальнюючі наукові результати:

По цій темі досліджено драматичну поему «Кассандру» Лесі Українки з інтермедіальних позицій звучності і візуальності, обґрунтовано взаємозв'язки літературознавства і музикознавства у сфері інтермедіальності, простежено специфіку «писання природи» як поетологічної програми. Простежено механізми модифікації фразеологічних одиниць і розглянуто текстотвірні властивості модифікованих фразеологізмів у тесті роману Г. Грасса «Бляшаний барабан». Також досліджено комплімент з погляду психології та психолінгвістики і проаналізовано вплив статусу співрозмовників на висловлення компліментів упродовж зазначеного періоду. Вивчено словотвірні особливості коронавірусної лексики, явище семантичної компресії, пов'язаної з моделюванням образності та використанням метафор, структурні та стилістичні особливості питальних речень в художньому тексті, зокрема їхні текстотвірні функції і досліджено референційні системи на позначення місця з метою увиразнення концептуальної програми поєднання реального і фікційного у репортажному тексті Гауса. У межах теми розглянуто ще специфіку зображення місць у літературних репортажах, проаналізовано мовну реалізацію концепту втечі у літературних репортажах, написаних авторами-біженцями, досліджено засади теорії медійності у двох перспективах медіатеоретичного дискурсу. Також у результаті виконання цієї теми з німецької на українську і з української на німецьку мову перекладено і опубліковано одну книгу та дві журнальні статті. Окрім цього розглянуто специфіку літературної біографії, брехтівського оповідання, драматичної поеми, зонгів. Окреслено специфіку музичного образу Галичини і Львова, охарактеризовано парадокс як засіб тлумачення успіху, на матеріалі німецької літератури проаналізовано звучність як специфічну властивість художнього тексту, а також пов'язаний із цим феномен крику в драмі «Кассандра» Лесі Українки, класифіковано функції зонгів у «Тригрошовій опері» Бертольта Брехта. Ще узагальнено науково-теоретичні підходи щодо тлумачення синестезії і розроблено робочу дефініцію. Розглянуто художню синестезію й виділено структурні особливості мовної синестезії. Також відображено вплив російської війни на мовну картину світу, передано ситуацію непевності і загроженості, проаналізовано змінені вимоги до зображення світу в нових реаліях, представлено творчість авторів, які мають дотичність до України.

У результаті дослідження видано 22 статей, 12 тез доповідей та здійснено 7 перекладів.

Тему виконували: проф. Маценка С.П., доц. Петрашук Н.Є., доц. Шаряк О.М., асист. Микитюк Ю.В., асист. Пелікан М.Р., асист. Качак Х.І.

**Статті у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних
Web of Science, Scopus та інших**

1. Варецька С.О., Маценка С.П., Мельник Д.М., Тарасюк Я.П. Організація простору у «Кассандрі» Лесі Українки. *Закарпатські філологічні студії*. 2022. Вип. 22. Т. 1. С. 202–209. (Index Copernicus International; також фахове видання України).

2. Варецька С., Маценка С., Мельник Д., Тарасюк Я. Наратив вини в «Кассандрі» Лесі Українки. *Studia polsko-ukraińskie*. 2022/9. S. 125–140. (Index Copernicus International)
3. Качак Х. І. Досвід втечі у літературному репортажі. *Нова філологія*. 2022. Вип. 88. С. 31–36. (Index Copernicus International; також фахове видання України).
4. Качак Х. І. Референційні системи на позначення місця у літературному репортажі “Ліс історії – у Готше/Кочев’є” Карла-Маркуса Гауса. *Іноземна філологія*. 2022. Вип. 135. С. 146–157. (Index Copernicus International; також фахове видання України).
5. Kachak T., Kachak K. Mind Maps as a Tool for Visualization and Structuring of Linguistic and Literary Material in the Process of Teaching Students. *Journal of Vasyl Stefanyk Precarpathian National University*, 2022 Vol. 9, Nr.1. P. 92–100. (Index Copernicus International; також фахове видання України).
6. Маценка С. Парадокси успіху за Бертольтом Брехтом. *Питання літературознавства : науковий збірник*. Чернівці : Чернівецький нац. у-т, 2022. Вип. 106. С. 104–117. (Index Copernicus International; також фахове видання України)
7. Маценка С. Музична звучність як перформативна властивість художнього тексту. *Іноземна філологія*. Львів : Львівський національний університет імені Івана Франка, 2022. Вип. 135. С. 158–168. (Index Copernicus International; також фахове видання України)
8. Микитюк Ю. В. Лексико-стилістичні особливості реалізації компліментів у діяхронному аспекті. *Нова філологія*. Запоріжжя, 2021. Вип. 84. С.165–173. (Index Copernicus International; також фахове видання України)
9. Пелікан М. Поняття синестезії в інтердисциплінарному вимірі. *Нова філологія*. Одеса : Гельветика, 2022. Вип. 88. С. 85-91. (Index Copernicus International; також фахове видання України)
10. Шаряк О. М. Метафора як засіб компресії інформації (на матеріалі сучасної німецької мови). *Молодий вчений*. Херсон, 2021. № 12. С. 62–65. (Index Copernicus International; також фахове видання України).
11. Macenka S. Mozarts Lemberg: das musikalische Galizien-Bild in der literarischen Biographie Ein Mozart in Galizien von Dieter Kühn. *Germanoslavica*. Praha : Slovanský ústav AV ČR, 2022. Jg. 33, N. 2. S. 25–41 (Scopus, Web of Science)

Статті в інших закордонних виданнях

1. Варецька С., Маценка С., Мельник Д., Тарасюк Я. Феномен крику у драмі «Кассандра» Лесі Українки. *Wroclawska Ukrainistyka. Lingua – Litterae – Sermo* / red. Przemysław Józwickiewicz, Olga Barabasz-Rewak, Julia Rysicz-Szafranec, Anna Ursulenko. Wrocław: ATUT, 2022. С. 341–354.
2. Nazarkewytsch Chr. Niemand hat mehr an einen Krieg geglaubt. *Der Standard* (6 березня 2022). URL: <https://www.derstandard.at/story/2000133860817/nachricht-aus-lwiwniemand-hat-nach-all-den-kriegen-des-20>
3. Nazarkewytsch Chr. Krieg in der Ukraine. *Kultur. Land. Steiermark*. URL: <https://www.kultur.steiermark.at/cms/beitrag/12867224/150747600/>
4. Nazarkewytsch Chr. Inter arma silent musae. *Manuskripte. Zeitschrift für Literatur*. Graz, 2022. Nr. 236. S. 5–8.
5. Nazarkewytsch Ch. Fackel im Dunkel. *Das Gedächtnis einer Nation. Über das Übersetzen - Zwei Reden*. Berlin : edition.fotoTAPETA, 2022. S. 45-54

6. Nazarkewytsch Ch. Gebet der Unbeugsamen. *Manuskripte. Zeitschrift für Literatur*. Graz, 2022. H. 238. S. 44-45.
7. Nazarkewytsch Ch. 90 Sekunden vor Mitternacht auf der Weltuntergangsuhr. *Manuskripte. Zeitschrift für Literatur*. Graz, 2023. H. 239. S. 36-39.

Статті у фахових виданнях України

1. Маценка С. Музыка в голові: фігура Людвіга ван Бетховена як акустична система в театральній сонаті «Ніжна лють, або Оператор слуху» Герта Йонке. *Науковий вісник Національної музичної академії України імені П. І. Чайковського*. 2022. № 133. С. 8–22.
2. Macenka S. Perspektiven der ukrainischen Germanistik: linguistische Literaturwissenschaft als moderner Forschungsbereich. *Germanistik in der Ukraine*. Kyjiw : Київський лінгвістичний університет, 2022. Jh. 17. S. 44–53.

Статті у інших виданнях України

1. Маценка С. Зонги «Тригрошової опери» Бертольта Брехта: функціонування у драматичному тексті і поза ним. *Брехтівський часопис: статті, есе, переклади*. Житомир : Житомирський державний університет імені Івана Франка, 2022. № 8. С. 52–64.
2. Macenka S. Perspektiven der ukrainischen Germanistik: linguistische Literaturwissenschaft als moderner Forschungsbereich. *Germanistik in der Ukraine*. Kyjiw : Київський лінгвістичний університет, 2022. Jh. 17. S. 44–53.

Тези доповідей на міжнародних конференціях

1. Качак Х. І. Досвід втечі у літературному репортажі. *Тези доповідей XIV Міжнародної наукової конференції “Іноземна філологія у XXI столітті”*. Запоріжжя : ЗНУ, 2022. С. 67-71.
2. Качак Х. І. Autorenpräsenz in den literarischen Reportagen am Beispiel von Egon Erwin Kisch. *Долаємо кордони разом з німецькою мовою = Mit der deutschen Sprache gemeinsam Grenzen überwinden* : матеріали ХХІХ Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів (23 вересня 2022 р.). Львів : ПАІС, 2022. С. 50–52.
3. Качак Х. І. Німецькомовний літературний репортаж: гібридність і проблема дефініції. *Світова література у літературознавчому дискурсі ХХІ ст.* : матеріали ХІІ Міжнародних Чичерінських читань (Львів, 28-29 жовтня 2021 року). Одеса : Видавничий дім «Гельветика», 2021. С. 77–80.
4. Маценка С. Жанр Nature Writing у новітній німецькій літературі: Ульріке Дреснер, Маріон Пошман *Співи землі: біологія та екологія в літературі та культурі. Матеріали міжнародної наукової конференції (22–23.09.2022 р.)*. 2022. С. 166–169.
5. Пелікан М. Розуміння синестезії в сучасному науковому дискурсі. *Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу факультету іноземних мов за 2022 рік* (Львів, 2–3 лютого 2023 року). Рівне : Волин. береги, 2023. С. 79.
6. Мукутуук J. Sprechakt Kompliment in der Psychologie und Psycholinguistik. *Долаємо кордони разом з німецькою мовою = Mit der deutschen Sprache gemeinsam Grenzen überwinden*: Матеріали ХХІХ Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів (23 вересня 2022 р.). Львів : ПАІС, 2022. С.102–103.

7. Pelikan M. Textbildende Potenzen der Fragesätze im schöngestigen Text. *Долаємо кордони разом з німецькою мовою = Mit der deutschen Sprache zusammen Grenzen überwinden* : Матеріали ХХІХ Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів, 23 вересня 2022 р. Львів : ПАІС 2022. С. 118–120.

Тези доповідей на вітчизняних конференціях

1. Качак Х. І. Medialität der Sprache. *Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу факультету іноземних мов за 2022 рік* (Львів, 2–3 лютого 2023 р.). Рівне : Волин. обереги, 2023. С. 76–78.
2. Качак Х. І. Специфіка літературного репортажу Йозефа Рота. *Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу факультету іноземних мов за 2021 рік* (3–4 лютого 2022 рік). Львів : ПАІС, 2022. С. 105–108.
3. Микитюк Ю. Вплив статусу співрозмовників на висловлення компліментів упродовж ХVІІІ–ХХ ст. *Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу факультету іноземних мов за 2021 рік* (3–4 лютого 2022 р.). Львів : ПАІС, 2022. С.196–198.
4. Petrashchuk N. Textbildende Funktionen von phraseologischen Modifikationen im Roman von G. Grass „Die Blechtrommel“. *Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу факультету іноземних мов Львівського національного університету імені Івана Франка за 2021 рік* (3–4 лютого 2022 р.). Львів : ПАІС, 2022. С. 230–232.
5. Шаряк О. М. Нові слова періоду корона-кризи у німецькій пресі. *Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу ф-ту іноземних мов Львівського національного ун-ту імені Івана Франка за 2021 рік* (3–4 лютого 2022 р.). Львів : ПАІС, 2022. С. 299–300.

Переклади

1. Лехляйтнер Н. Бальзам для душі. 100 несподіваних мудрих історій, які зроблять кожний день трішки щасливішим / пер. з нім. Х. Назаркевич. Львів : Свічадо, 2022. 168 с.
2. Chartschenko Kseniya. Jetzt bin ich Flüchtling / aus dem Ukrainischen von Ch. Nazarkewytsch. *Lichtungen. Zeitschrift für Literatur, Kunst und Zeitkritik*. Graz, 2022. Nr. 169. S. 3–5.
3. Kruk Nakyna. du stehst da... . / aus dem Ukrainischen von Ch. Nazarkewytsch. *Manuskripte. Zeitschrift für Literatur*. Graz, 2022. Nr. 235. S. 5–6.
4. Баумгартен А. Пуховик, який мріє про зиму / пер. з нім. **Х. Назаркевич**. Фельберт, 2022. 60 с.
5. Вальтрауд М. Лист в Україну / пер. з нім. **Х. Назаркевич**. Чернівці : Книги-ХХІ, 2023. 280 с.
6. Kalytko K. Vater unser. Gedicht / aus dem Ukrainischen von **Ch. Nazarkewytsch**. *Sinn und Form*. Berlin : Akademie der Künste, 2023. H. 2. S. 202-203.
7. Lubka A. Das erloschene Europa. Gedichte / aus dem Ukrainischen von **Ch. Nazarkewytsch**. *Sinn und Form*. H. 4. 2023. S. 451-453.

2. Тема НДР: «Переклад у контексті міжкультурної комунікації»

Керівник НДР: д-р філол. наук, проф. Паславська А.Й.

Номер державної реєстрації НДР: 0121U100236

Терміни виконання: 01.01.2021 –31.12.2024

Узагальнюючі наукові результати:

У рамках теми досліджено переклад як один з дієвих методів культурної дипломатії, зокрема у німецько-українських та австрійсько-українських літературних зв'язках, укладено посібник з матеріалами для практичних занять з німецької мови та перекладу. Також вивчено лейтмотиви в романі І. Айхінгер «Більша надія». Окрім цього здійснено редакторську адаптацію німецькомовних літературознавчих праць проф. Леоніда Рудницького (США). Також у рамках теми здійснено два видання посібника з матеріалами для практичних занять з німецької мови та перекладу. З німецької на українську мову перекладено і видано одне наукове дослідження і 12 перекладів журнальних статей релігійного характеру і 86 новин воєнної і суспільної тематики.

У результаті виконання цієї теми видано 2 посібники, 1 статтю та здійснено 122 переклади.

Тему виконували: доц. Назаркевич Х.Я., доц. Віталіш Л.П., доц. Захаров Ю.М., доц. Пиц Т.Б., асист. Фещук Н.Є., асист. Н.В. Димчевська.

Навчальні посібники

1. Фещук Н. Є., Віталіш Л. П. Українські переспіви німецької поезії = *Ukrainische Nachdichtungen der deutschen Poesie* : матеріали для практичних занять. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2021. 118 с.
2. Фещук Н. Є., Віталіш Л. П. Українські переспіви німецької поезії = *Ukrainische Nachdichtungen der deutschen Poesie* : матеріали для практичних занять. 2-ге вид., виправ., допов. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2022. 117 с.

Статті в інших виданнях України

1. Nazarkevych Chr. Gauß' Vermessung Europas aus übersetzerischer Sicht. *Komparatistische Forschungen zu österreichisch-ukrainischen Literatur-, Sprach- und Kulturbeziehungen. Tagungsband der 6. Österreich-Tage in Drohobytch* (12.-19. Mai 2019). Dohobytsch-Salzburg : Poswit. 2020. Bd. 8. S. 271-281.

Переклади

1. Звістка про вибори нового воєначальника козаків Данила Апостола, поряд з короткою біографією його життя / пер. з нім. **Ю. Захарова** ; примітки і коментарі В. Пришляка. *Записки Наукового товариства імені Шевченка*. Львів, 2022. Т. CCLXXV : Праці Комісії спеціальних (допоміжних) історичних дисциплін. С. 552-563.
2. Моцарт-син. Життя Франца Ксавера у подорожньому щоденнику і листах / Упорядниця Оксана Линів / переклад **Х. Назаркевич**, О. Сидор. Львів : Видавництво Старого Лева, 2021. 568 с.
3. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2020. № 11. С. 14-24.
4. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2020. № 12. С. 14-24.
5. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2021. № 1. С. 14-24.

29. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2023. № 1. С. 14–24.
30. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2023. № 2. С. 14–24.
31. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2023. № 3. С. 14–24.
32. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2023. № 4. С. 14–24.
33. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2023. № 5. С. 14–24.
34. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2023. № 6. С. 14–24.
35. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2023. № 7. С. 14–24.
36. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2023. № 8. С. 14–24.
37. Beschuss von Nikopol: das Terroristen-Land hat über 60 Geschosse abgefeuert. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-8f333c62a3784d19b7d4bb6fe8c06a86>
38. “Es wird nur auf militärische Ziele geschossen”, so sagen sie. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-c3da61230a084c09ad01d7ceb0eff3dc>
39. Die Invasoren haben Winnyzja mit Raketen beschossen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-6df755f5a06e47478d7bdc08e4867a82>
40. Die russischen Invasoren greifen mit Marschflugkörpern das Stadtzentrum von Kramatorsk an. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-92a5f122119f4707a5e6dea444ff81d1>
41. Die Invasoren terrorisieren die besetzte Stadt Kreminna. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-4dfa33f296864b5cb606c02bac82855c>
42. In dem vorübergehend besetzten Kernkraftwerk Saporischschja bereiten Raschisten (russische Faschisten) eine ernste Provokation vor. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-0cd0376b7f1e4311a653a765a2ae977a>
43. Die russischen Invasoren setzen absichtlich ukrainische Weizenfelder im Süden der Ukraine in Brand. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-41f14d957a83424eac0db4140d8bd5eb>
44. Die Folgen der Invasion Russlands in der Ukraine: etwa 800 000 Ukrainer sind obdachlos geworden. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-76fedf7dfc5542848a730556222fbe64>
45. Tod des 9-jährigen Mädchens, Beschuss von Slowjansk. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-c0d940e43d3746daa215dd2cff5f34ac>
46. Die Invasoren bringen Lehrer aus Nowosibirsk ins Gebiet Cherson. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-afb156d3c6b24a4d8fd76075dec337ab>
47. Die letzten Nachrichten: Sjewerodonezk. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-1a571450ff9f4d00b2edc6df4989d82d>

48. Die aktuelle Situation im Gebiet Luhansk: die russischen Besatzungstruppen vernichten Fahrwege und Brücken, die zu Lyssytschansk führen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-8bf671221a86497699210f259bc3b665>
49. In einer besetzten Siedlung in der Nähe von Horliwka haben die Raschisten (russische Faschisten) eine Apotheke ausgeraubt und dabei die Streitkräfte der Ukraine aggressiver Handlungen beschuldigt. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-0469c2dd14fb4270bc94e30701601fbd>
50. Die russischen Invasoren fahren das Raubgut aus dem Gebiet Cherson zur Krim. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-5f95ba054e564004975f27ea33c1b53a>
51. Die Russen eröffnen mit Gewalt die Touristensaison im Gebiet Cherson. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-b96a65825e8545038fdc5d997a7fd544>
52. Angriffe der Russischen Föderation auf das Gebiet Charkiw: Unter den Verletzten befindet sich ein Kind. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-999a0091b2134cc78e604c1249b5591a>
53. Die Russen haben das Gebiet Riwne mit Raketen beschossen, 6 Menschen wurden verletzt. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-843c1d4e47744d39930cde68bb1c1a1e>
54. Die Russen haben erneut das Gebiet Dnipropetrowsk beschossen. Es gibt ernsthafte Beschädigungen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-65dce3e4197e4b6f9bb7e17ada1fc12c>
55. Der Stadtrat von Mariupol berichtet zur potentiellen ökologischen Katastrophe. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-79fc16a2409942ee857baea061ff004e>
56. Die Russen haben das Gebiet Odessa mit Flugzeugen der Strategischen Fernfliegereinheiten angegriffen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-b6cf7875f02340c4b6ee7ed147adfcbb>
57. Amputationen ohne Narkose, Sepsis und Pilze: Lebensbedingungen der Militärangehörigen in der Industrieanlage „Asowstahl“. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-7192cbdf9a084f49a01ee0401fc7e73e>
58. Auf dem Territorium des metallurgischen Kombinats „Asowstahl“ sind bereits 15 Frauen ums Leben gekommen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-1b5f5a6ce8544d47afea1d13952f88c9>
59. Am 5. Mai hat „der vorübergehende Beauftragte des Innenministers“ der sog. „LNR“ (Volksrepublik Luhansk) den Befehl bezüglich der Maßnahmen für die Durchführung der allgemeinen Mobilisation unterschrieben. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-bb09db070ecf4ff3a0d573c5cb081eee>
60. Die Russen vernichten die einzigartige Kinburner Landzunge: es brennen fast 4 Tausend Hektar Wald. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-30f92192076f4e0abfe0e6cf76d8db80>
61. Das 11-jährige Mädchen hat zwei Beine nach dem Beschuss des Bahnhofs in Kramatorsk verloren. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-5719309ca705420fad413a3cd3c6e96b>
62. In Isjum wurden unter den Trümmern eines von Russen zerstörten Hauses 44 Leichen gefunden. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-56b396a304254a848840c4f14b5a413a>

63. Im Gebiet Charkiw wurde das Hryhorij Skoworoda Nationalmuseum zerstört. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-96c174c34c124a09a3ae57bed8fdb04>
64. Die russischen Invasoren haben die Kokereianlage in Awdijiwka beschossen. Mindestens 10 Menschen kamen dabei ums Leben. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-14ab0df34d524e6abf94dece2467cf96>
65. Die Russen haben Transkarpatien mit Raketen beschossen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-3e3949c3d5ff40c093d8ec15c8fb4b70>
66. In der von Russen vorläufig besetzten Stadt Makijiwka gingen 4 Ölbehälter großer Kapazität in Flammen auf. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-5115a7e4ab7d493397131cadaea1d7f9>
67. Die Invasoren stürmen „Asowstahl“. Infolge der massenhaften Bombardierungen sind zwei zivile Frauen ums Leben gekommen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-2f7a3d9e0c8b41228fd7b665f7180ea3>
68. Im Kampf für die Ukraine ist der bekannte „Kiborg“ Ruslan Borowyk ums Leben gekommen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-b639ecf29d7d48f599889e8ef4bd10d0>
69. Russland versucht die Bewohner der international nicht anerkannten Transnistriens zur Aggression gegen die Ukraine zu provozieren. Russland löst bereits Provokationen in dem an die Ukraine grenzenden Gebiet aus. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-dd300befb06c45558021bbe8bc4b86de>
70. Seit Anfang des Krieges erden 7000 Menschen als vermisst laut Ministerium für Innere Angelegenheiten gemeldet. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-fad2b3abeec14406b29e8b02d3061081>
71. Im Kreis Butscha, Gebiet Kyjiw wurde das nächste Massengrab friedlicher Menschen entdeckt. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-a77473a8829247bebe44723e270d4333>
72. Beschuss zweier Evakuierungsbusse in Popasna durch russische Truppen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-28dec625aa334b4aafd4a28c26122ebf>
73. Die Russen haben in zwei Monaten während der Besetzung von Mariupol doppelt so viele Menschen getötet wie die Nazis in zwei Jahren im Zweiten Weltkrieg. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-165a26d029d84479a445288f5aca291c>
74. Das Regiment „Asow“ hat erschreckende Fotos aus dem Militärspital veröffentlicht, das sich auf dem Territorium von „Asowstal“ befindet. Auf diesen Fotos liegen verletzte Militäranghörige auf dem Fußboden. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-04e161ddaba040e1834e24e51d06a412>
75. Ab 5.00 Uhr morgens fahren die Invasoren fort, die Angriffe mit den Mehrfachraketenwerfern (Grad) und Artillerie auf die Gemeinde Hirske im Gebiet Luhansk durchzuführen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-032ba2113a044c4785d6e130e83ad40f>
76. Die Invasoren töten Delfine im Schwarzen Meer. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-69013faa359e4f7d884c00d85dd51293>
77. Am 26. April ereignete sich die größte Nuklearkatastrophe – die Explosion am Tschornobyler Atomkraftwerk. 2022 war die nukleare Sicherheit nicht nur der Ukraine durch die russischen Invasoren schon so oft gefährdet, dass es sehr schwierig genau nachzuzählen ist. Aus dem

- Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-976b07757eb24994908075ee96229ba2>
78. Im Gebiet Charkiw foltern russische Invasoren die Menschen in einem Konzentrationslager. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-de311ca6b584402e917507ff54d7a1d2>
 79. Oleksij Danilow (Sekretär des Nationalen Sicherheits- und Verteidigungsrates der Ukraine) hat berichtet, dass Wladimir Putin und Sergej Schoigu vorhatten, Konzentrationslager für Ukrainer in Sibirien zu errichten, damit sie neue Städte bauen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-ec358713b91d4261b1e7ade60b5c22da>
 80. Horenka ist das am stärksten zerstörte Dorf im Gebiet Kyjiw. Nur wenige könnten die russische Hölle überleben. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-4aa683755d12420f98fef61eda7e4b5b>
 81. Die Invasoren haben die Infrastruktur der ukrainischen Stadt Odessa zynisch angegriffen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-217d183b0581457c8dbce57d44e3a9c7>
 82. In den Gebieten Saporischschja und Cherson wollen die Invasoren ein Pseudoreferendum durchzuführen, um die „Mobilisierung“ der dortigen Bevölkerung durchführen zu können. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-bc6c6b4922d24344958f011206f764cd>
 83. In Mariupol zwingen die Invasoren die Zivilisten, weiße Armbänder zu tragen, damit die Streitkräfte der Ukraine sie mit feindlichen Besatzungstruppen verwechseln. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-143e97996689448caed353238efc5ccd>
 84. Die russischen Invasoren fahren fort, Verbrechen zu begehen, und immer wieder überschreiten sie neue Grenzen und verletzen die Normen des internationalen Rechtes. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-6d5787639e164153bb1a9d74abd48712>
 85. Putin will eine zwangsläufige Mobilisierung in den besetzten Gebieten Saporischschja und Cherson durchführen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-06f5f93645a2434490150d288a1c4b52>
 86. In der Siedlung Borodjanka, Gebiet Kyjiw, fährt der Staatliche Dienst für Notfallsituationen mit der Trümmerräumung fort. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-fc7d3ce831a84ce682ac393f818540d3>
 87. Am 18. April haben russische Invasoren vier Raketenangriffe auf Lwiw versetzt. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-9fde3f15040742b18102ca4cf230b326>
 88. Der Berater des Büroleiters des Präsidenten der Ukraine, Oleksij Arestowytsch, hat berichtet, dass es im Gebiet Cherson mindestens drei Folterkammern in Kellern gibt, wo sich einige Dutzend Gefangene befinden. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-d33ccc9e8a7c47489f0617be0107b4b9>
 89. Im Gebiet Mykolajiw haben die Invasoren die Abteilung von „Nowa poschta“ (Neue Post) beschossen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-188dad7140cb49d29ceb232f60917851>
 90. Die russischen Militärangehörigen haben die zivilen Busse neben der Siedlung Borowa, Charkiwer Gebiet, beschossen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-6b67d7b68bb24e1682b23d2f650fcee>
 91. In Butscha gibt es jetzt einen Autofriedhof. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-7ccc9218431e46af83d8faea0b1f3566>

92. Im Gebiet Cherson haben russische Unmenschen 7 Zivilisten getötet. Die Tragödie hat in der Ortschaft Prawdywe, die jetzt besetzt ist, stattgefunden. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-556d35f2b1994cc48c0ef83f816e14c8>
93. Der Gründer und der erste Kommandeur des Regiments „Asow“, Andrij Bilezkyj, berichtet, dass durch den Angriff mit chemischer Waffe, die die Invasoren in Mariupol eingesetzt haben, drei Menschen gelitten haben. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-755e276db32543fda9316d1ef5146504>
94. Die Invasoren der Russischen Föderation haben in Cherson die Gedenkstätte „Ruhm der Ukraine“, die in der Perekopska Strasse, beschädigt. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-35edc3e9952e4c62bea8b45fc43b4454>
95. Keiner nimmt den Hörer ab, bereits seit 2 Wochen“: Kämpfer aus Mariupol berichteten über ihre Situation. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-682ec84d9df147e59190a734a62e13fa>
96. Die Invasoren der Russischen Föderation haben ein Boot aus nächster Nähe beschossen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-c4b596cdc6df4f968d2c88195b3056f1>
97. Die russischen Invasoren begehen weiterhin unmenschliche Verbrechen auf dem Territorium der Ukraine. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-8d22aab2a6484ece87e01ebbd29e0cdb>
98. Während des russischen Krieges gegen die Ukraine ist es der Mehrheit der Einwohner gelungen, Tschernihiw zu verlassen, aber es ist mit Opfern zu rechnen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-bf6a3b88117d423aa09cc53b9b59fa4f>
99. Die Invasoren haben den Feldman Ecopark in Charkiw zerstört. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-0aa647ed59c14ae3a34f8a02e70fb8e1>
- 100.86 Militärangehörige sind bereits in Sicherheit: in Saporischschja hat ein Austausch von Kriegsgefangenen stattgefunden. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-921b445ee96540bd836863077e80fbc5>
- 101.Im Gebiet Charkiw haben die Invasoren Autos mit Zivilisten beschossen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-794267e962684d9cb6997388dcc283cd>
- 102.Butscha ist eine der Städte, von denen die Welt erfahren sollte. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-df9d080f4f56470a8cdd1a0fd124e0bd>
- 103.Die gefangenen Nationalgardisten vom Tschornobyler Atomkraftwerk bekommen kein Essen und nichts zum Trinken. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-9de962bd5ea44b378edaa07e3c4b755b>
- 104.In Melitopol wurden drei Schuldirektorinnen, wegen der Weigerung mit dem russischen Aggressor zusammenzuarbeiten, entführt. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-e5e667cb4b8c4898836da93573a5dacd>
- 105.Im Gebiet Donezk haben die Invasoren wieder Phosphormunition eingesetzt. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-3d86e2c504c14fab85c1a84ed3ee7b92>
- 106.Während des russischen Krieges gegen die Ukraine sind im Gebiet Mykolajiw mehr als 100 Menschen gestorben. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-7ad34e8e0c46406b99b32cc7b55040ae>
- 107.Die Russische Föderation versucht den Rubel in den vorübergehend besetzten ukrainischen Territorien einzuführen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-d55d6f0bf1b741739a085c5e74053329>

108. Die Invasoren haben ein Tanklager im Gebiet Riwno getroffen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-8d059f266d74445db722594db7c4f011>
109. Die Invasoren lagern Munition neben dem Tschornobyl-Atomkraftwerk. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-631a4940ad89437e8aeb77b25c8a75bd>
110. Russische Invasoren haben vor, ethnische Armenier, Aserbaidshaner und Mescheten aus Cherson in die annektierte Krim zu deportieren. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-3059e39752e1445992e4582db0f2db47>
111. Die russischen Invasoren haben wieder einen Schlag gegen die Kernanlage „Neutronenquelle“ versetzt, die sich in Charkiw befindet. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-2e415866777049f3969774690001b0c0>
112. Der Leiter der Polizei für das Gebiet Kyjiw, Andrij Njebytow hat berichtet, dass die Besatzungstruppen aus der Schwerartillerie Ortschaften im Gebiet Kyjiw beschossen haben. Es wurden mindestens 5 Häuser zerstört. Unter den zivilen Opfern ist ein Kind. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-59fec0d05faa4168a90233a9c4f21cac>
113. Die Staatsanwälte des Gebietes Kyjiw verdächtigen zum ersten Mal einen russischen Militärangehörigen der Vergewaltigung. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-70f5818bfc654ac48091988f15098b99>
114. Die Russen haben die Stadt Pawlohrad mit Raketen beschossen. Ein Mensch ist ums Leben gekommen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-686fe5e6f2b5479d8cf0e6641e8d0521>
115. "Dima, die Mutter ist am 9. März 2022 gestorben ...". Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-87ba6e256a8649e296aa5b2ba9fdf0da>
116. Nach Angaben von ehrenamtlichen Analytikern aus InformNapalm, hat man begonnen den russischen Militärangehörigen Gegenmittel gegen einige Giftarten zu verteilen, insbesondere gegen den Nervenkampfstoff „Sarin“. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-6de10052c1084cf4b9b92a630a7957d8>
117. Der ukrainische Unternehmer und Politiker Serhij Taruta hat berichtet, dass Raschisten heute gegen 17.00 Uhr im Herzen von Mariupol über dem Theater eine Hochleistungsbombe abgeworfen haben. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-d28cecc2813b4e41aa0d3f2943f91263>
118. Im Kampf mit russischen Invasoren ist die Mutter von 12 Kindern, Militärmedizinerin Olha Semydjanowa ums Leben gekommen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-e75373b3159e451699040175ba4ff54b>
119. Fliehen geht nicht: In der russischen Armee werden Deserteure erschossen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-3c897980490343b08e5c9be1d5b806a5>
120. In der Sperrzone von Tschernobyl sind Feuer ausgebrochen: Rettungskräfte können sie nicht löschen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-5d39ad099332449fa9a3edf708d8ed28>
121. Nach der Ansprache von Wolodymyr Selenskyj im Parlament, hat der Premierminister von Großbritannien Boris Johnson vorgeschlagen, noch schärfere Sanktionen gegen den Kreml zu ergreifen. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-ab7d69207c0b43199a5a20a751f84789>
122. Die Russen haben die ganze Familie mit Kindern erschossen, die vor der Besatzung fliehen wollte: eine schreckliche Tragödie. Aus dem Ukrainischen von Taras Pyts. URL: <https://ua-news-translated.notion.site/Deutsch-446df6e673524cb496a322c131b20165>

3. Тема НДР: «Новітні напрями, принципи та методи теоретичного і прикладного дослідження мовних знаків та кодів у германістиці, романістиці та класичній філології»

Керівник НДР: д-р філол. наук, проф. Андрейчук Н.І.

Номер державної реєстрації НДР: 0123U104023

Терміни виконання: 01.01.2023 – 31.12.2027

Узагальнюючі наукові результати:

У межах теми розглянуто словотвірні явища у сучасній німецькій пресі, уточнено ознаки та лінгвальний статус новотворів як одиниць, що поєднують властивості референційних і номінативних словесних знаків, окреслено особливості їхньої семантики, здійснено комплексний аналіз функційного навантаження. Також досліджено поширення апелятивів на позначення металообробних ремесел з німецьких діалектів через польську мову в українську та білоруську. Окрім цього розглянуто фонологічні та типологічні аспекти сукцесивної (Я. Грім) та біфуркаційної (Т. Феннеманн) моделей германського та верхньонімецького пересувів приголосних.

У результаті дослідження видано 1 монографію, 1 статтю та 1 тези доповідей.

Тему виконували: доц. Пиц Т.Б., доц. Шаряк О.М., доц. Захаров Ю.М.

Монографії

1. Шаряк О. М. Лексичні інновації у сучасній німецькій пресі : монографія. Львів : Простір-М, 2023. 183 с.

Статті у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних Web of Science, Scopus та інших

1. Pyts T. Deutsche Appellativa zur Bezeichnung von Metallgießern im Spiegel Polnischer, Ukrainischer und Weißrussischer Sprachdenkmäler. *LingVaria*. 2023. R. XVIII. Nr.1. S. 197-211. (Scopus)

Тези доповідей на вітчизняних конференціях

1. Захаров Ю. Phonologie des althochdeutschen Konsonantismus im Kontext der Lautverschiebungen. Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу факультету іноземних мов за 2022 рік (Львів, 2–3 лютого 2023 року). Рівне : Волин. обереги, 2023. С. 24-25.

4. Тема НДР: «Лексико-семантичні та структурно-граматичні аспекти германських, романських та класичних мов: діяхронія та синхронія»

Керівник НДР: д-р філол. наук, проф. Андрейчук Н.І.

Номер державної реєстрації НДР: 0120U102540

Терміни виконання: 01.01.2020 – 31.12.2022

Узагальнюючі наукові результати:

По цій темі досліджено назви ремісників різних промислів у сілезькому, нижньопрусському і східнопомеранському діалектах XIV-XVII ст., встановлено їхні мотивуючі основи, особливості словотвору, синонімічні пари, з'ясовано форми поширення назв ремісників та відпрофесійних прізвиськ (східно)німецького походження у складі старопольської, старобілоруської і староукраїнської мов, простежено їхню локалізацію і хронологію датувань у пам'ятках німецької і трьох слов'янських мов. Також досліджено генезис і еволюцію граматичного статусу кваліфікативних слів німецької мови у зв'язку з генезою мовного мислення та розвитком граматичної будови німецької мови, вивчено взаємозв'язок лексики і словотвору в системі кваліфікативних слів – етимонів та похідних утворень. Проаналізовано антропофонічні та фонологічні аспекти пересувів приголосних у

германських діалектах. Досліджено функціонально-семантичні особливості дієслів мовлення в німецькій та українській мовах та їхньої функції в мовленнєвих актах. У рамках теми досліджено також граматичний статус категоріального значення короткої форми прикметника сучасної німецької мови як репрезентанта нової частини мови і Artwort, продемонстровано її генезу та її парадигматичні і синтагматичні властивості; проведено дослідження становлення та розвитку львівської історичної германістики. Встановлено взаємозв'язок між звуковим компонентом і денотатом, між звукосемантикою і звуко символізмом, а також ідентифіковано ще один імпліцитний спосіб реалізації категоріального значення категоріальних слів у сучасній німецькій мові. У галузі фразеології досліджено семантичні й формальні ознаки німецьких парних фразеологізмів і німецьких фразеологізми з лексикою на позначення грошових одиниць, почуттів, житла. Окрім цього простежено вживання назв осіб жіночої статі та лексичних одиниць на позначення зброї у німецьких прислів'ях. Також визначено типологію 20 німецьких прізвищ, що найчастіше зустрічаються у телефонних книгах Німеччини, Австрії та німецькомовної частини Швейцарії.

У результаті дослідження видано 1 монографію, 2 підручники, 4 навчальні посібники, 7 статей та 17 тез доповідей.

Тему виконували: проф. Максимчук Б.В., доц. Віталіш Л.П., доц. Мідяна Т.М., доц. Пиц Т.Б., доц. Захаров Ю. М., доц. Теребушко Ю.Р.

Монографії

1. Пиц Т. Східнонімецькі назви ремісників в ареалі слов'янських мов XIV-XVII ст.: монографія. Дрогобич : Посвіт, 2022. 280 с.

Підручники

1. Махумтшук В., Махумтшук І. Einführung in die Germanistik. 2. Fassung. Львів : Видавництво ЛНУ імені Івана Франка, 2020. 183 S.
2. Сулим В. Т., Віталіш Л. П., Максимчук Б. В. Lexikologie der deutschen Sprache duolingual: Deutsch als zweites Fach: Lehrbuch = Двомовна лексикологія німецької мови як другої іноземної : підручник. Вид. 2-ге, виправ. і доповн. Львів : Видавництво ЛНУ імені Івана Франка, 2020. 228 с.

Навчальні посібники

1. Віталіш Л. П. Підрядні означальні речення у німецькій мові : збірник вправ = Attributsätze im Deutschen : Übungsbuch. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2020. 129 с.
2. Віталіш Л. П. Leseproben aus der schönen Literatur : Lesebuch für Germanistikstudenten = Хрестоматія німецької прози : книга для читання / Укладач та автор приміток Л. П. Віталіш. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2020. 139 с.
3. Мідяна Т. М., Віталіш Л. П. Субстантивізація прикметників і дієприкметників у німецькій мові = Substantivierung deutscher Adjektive und Partizipien : збірник вправ. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2021. 72 с.
4. Sulym W. T., Vitalisch L.P. Interjektionale Phraseologismen: Deutsch – Ukrainisch: Phraseologisches Praktikum für Germanistik- und Translatork-Studenten = Німецькі інтер'єкціональні фразеологізми та їхні українські відповідники: фразеологічний практикум для студентів германістики та перекладу. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2021. 68 с.

Статті у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних Web of Science, Scopus та інших

1. Пиц Т. Варіантні форми назви ремісника *platner* і *pletner* у пам'ятках німецької, польської, української і білоруської мов XIII–XVII ст. *Іноземна філологія*. 2020. № 133. С. 105–116 (Index Copernicus International; також фахове видання України).
2. Пиц Т. Б. Сілезькі назви текстильників XIV–XVII століть. *Львівський філологічний часопис*. 2021. № 9. С. 181–186 (Index Copernicus International; також фахове видання України).
3. Пиц Т.Б. Назви ремісників шкірообробних і хутрообробних ремесел у німецьких діалектах. *Закарпатські філологічні студії*. 2021. Вип. 20. Т. 2. С. 49–53. (Index Copernicus International; також фахове видання України).
4. Пиц Т.Б. Апелятиви на позначення кравців і взуттьовиків у німецьких діалектах. *Закарпатські філологічні студії*. 2022. Вип. 23. Т. 2. С. 101–105. (Index Copernicus International; також фахове видання України).

Статті в інших закордонних виданнях

1. Maksymtschuk B., Petraschtschuk N. Die Lemberger Germanistik im Wandel der Zeiten. *Deutsch in der Ukraine. Geschichte, Gegenwart und zukünftige Potenziale : Forschungen zur deutschen Sprache im Mittel-Ost-und Südeuropa* Regensburg : Fz Dimos, Bd. 10, 2021. S. 84–105.
2. Pyts T. Slawische Personennamen und deutsche Dialekte als wichtige Hilfsquellen für die Rekonstruktion der deutsch-slawischen Sprachkontakte (am Beispiel der Bezeichnung für Kannengiesser). *Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa. DiMOS-Füllhorn Nr. 5: Tagungsband Regensburg 2018*. Regensburg : Universitätsbibliothek Regensburg, 2021. Bd. 11. S. 124–140.
3. Pyts T., Maxymtschuk B. Einige deutsche Handwerkerbezeichnungen im Ukrainischen (2020). URL: https://words.learnopolis.net/data/pyts-maxymtschuk_einige-deutsche-handwerkerbezeichnungen.pdf (дата звернення: 22.01.2021).

Статті у фахових виданнях України

1. Віталіш Л. Німецькі парні фразеологізми. *Актуальні питання гуманітарних наук : міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / редактори-упорядники М. Пантюк, А. Душний, І. Зимомря*. Дрогобич : Видавничий дім "Гельветика", 2020. Вип. 29. Том 1. С. 64–69.
2. Maksymtschuk B., Arabska I, Trusch O. Zur Frage der Lautsemantik und Lautbedeutsamkeit bei den deutschen Onomastika. *Наукові записки Центральноукраїнського державного педагогічного університету ім. В. Винниченка*. Сер. Філологічні науки, 2020. Вип. 187. Кропивницький : Видавництво «КОД». С.81–91.

Статті в інших виданнях України

1. Захаров Ю. М. Слово про Вчителя. Факультет іноземних мов : веб-сайт. URL: <https://lingua.lnu.edu.ua/about/alumni> (дата звернення: 11.10.2020).
2. Максимчук Б., Арабська І. Коротка форма прикметника у сучасній німецькій мові в світі граматичного вчення про слово (німецькою мовою). *Наукові записки*. Серія : *Філологічні науки*. Кропивницький, 2021. Вип. 193. С. 176–193.
3. Максимчук Б., Арабська І. Психогенезис мовного мислення та еволюція лінгвального статусу кваліфікативних слів німецької мови (німецькою мовою). *Наукові записки Центральноукраїнського державного педагогічного університету ім. В. Винниченка*. Серія: *Філологічні науки*. Кропивницький : Код. Вип. 202. 2022. С. 62–67.
4. Пиц Т. Б. Німецькі назви ремісників *Schleifer* і *Nagler* у польській мові. *Сучасний педагог та теорія педагогіки, філологічні диспути та наука про мову: матеріали*

Міжнародної спеціалізованої наукової конференції, м. Хмельницький, 19 лютого, 2021 р. Вінниця : Європейська наукова платформа, 2021. С. 109–111.

Тези доповідей на міжнародних конференціях

1. Віталіш Л. П. Назви грошових одиниць у німецьких прислів'ях. *Філологія: сучасний погляд на вивчення актуальних проблем* : Матеріали міжнародної науково-практичної конференції, 14–15 лютого 2020. Запоріжжя : Класичний приватний університет, 2020. С. 57–61.
2. Віталіш Л. П. Німецькі прислів'я про цінність поняття "дім" (Haus). *Мова та література у полікультурному просторі* : Матеріали міжнародної науково-практичної конференції, 7–8 лютого 2020. Львів : ГО "Наукова філологічна організація "ЛОГОС", 2020. Ч. 1. С. 74–78.
3. Віталіш Л. П. Німецькі фразеологізми з лексемами на позначення почуттів. *Філологічні науки в умовах сучасних трансформаційних процесів*: Матеріали міжнародної науково-практичної конференції, 8–9 листопада 2019. Львів : ГО "Наукова філологічна організація "ЛОГОС", 2019. С. 143–147.
4. Віталіш Л. П. Названия монет в немецких пословицах (лингвокраеведческий аспект) Теория и практика профессионально ориентированного обучения иностранным языкам: материалы XXII Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 31 мая 2019 г. / редкол.: Н. С. Кухаренко (гл. ред.), Н. А. Круглик. Минск : Междунар. ун-т "МИТСО", 2019. С. 9–11.
5. Віталіш Л. П. Названия оружия в немецких фразеологизмах (лингвокраеведческий аспект). *Теория и практика профессионально ориентированного обучения иностранным языкам [Электронный ресурс] : материалы XXIII Междунар. науч.-практ. конф.*, Минск, 29 мая 2020 г. / Междунар. ун-т "МИТСО"; редкол.: О. А. Мясникова (гл. ред.), В. Б. Скромблевич. Минск : Междунар. ун-т "МИТСО", 2020. С. 102–107.
6. Пиц Т. Походження польського прізвиська Naglier / Nagliarz. *Proceedings of II International Interdisciplinary Conference Language, Business and Law, Intercultural Communication: Challenges of Today*. Kyiv, 2021. P. 63–64.
7. Пиц Т. Німецька назва ремісника Schleifer у польській мові. *Фахові мови й новітні підходи до їх викладання: Матеріали II Міжнародної онлайн-конференції*. Київ : Видавництво НУБіП України, 2021. С. 80–81.
8. Пиц Т. Назви ремісників текстильного ремесла у східних німецьких діалектах XIV–XVII століть. *Advances in Technology and Science: Abstracts of XII International Scientific and Practical Conference* (Berlin, March 16-19, 2021). Berlin, 2021. S. 205–207.
9. Maksymtschuk В., Arabska І. *Германістика і виклики часу: Міждисциплінарність, інтернаціоналізація та діджиталізація = Germanistik und Herausforderungen der Zeit: Interdisziplinarität, Internationalisierung und Digitalisierung*: матеріали XXVIII міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів (Львів, 24-25 вересня 2021 р.). Львів, 2021. С.114-116.
10. Maksymtschuk В., Arabska І. Zum Problem der semantischen Korrelation zwischen den gleichlautenden freien und gebundenen Morphemen im Deutschen. *Долаємо кордони разом з німецькою мовою = Mit der deutschen Sprache gemeinsam Grenzen überwinden*: матеріали XXIX Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів (23 вересня 2022 р.). Львів, 2022. С. 94–95.
11. Maksymtschuk В. Über eine verdeckte Manifestation der adjektivischen kategorialen Prägung im modernen Deutsch. *Германістика в транскультурному вимірі: теорія та практика = Germanistik in transkulturellen Räumen* : Theorie und Praxis : Матеріали XXVII Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів, 25-26 вересня 2020. Львів : ПАІС, 2020. С. 121.

Тези доповідей на вітчизняних конференціях

1. Захаров Ю.М. Фонологічні аспекти германського та верхньонімецького пересувів приголосних. *Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу факультету іноземних мов за 2021 рік*. Львів : ПАІС 2022. С. 85–86.
2. Пиц Т. Німецька назва коваля зброяра Plattner у пам'ятках української мови. *Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу ф-ту іноземних мов Львівського національного ун-ту імені Івана Франка за 2020 р.*, 6-7 лютого 2020. Львів : ПАІС, 2021. С. 139–140.
1. Пиц Т. Б. Німецькі діалектні назви металообробників XIV-XVI ст. *Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу ф-ту іноземних мов Львівського національного ун-ту імені Івана Франка за 2021 р.*, 3-4 лютого 2022. Львів : ПАІС, 2022. С. 232–236.
2. Теребушко Ю. Die Realisierung des semantischen Potentials der Verben des Sprechens in der deutschsprachigen schöngeistigen Literatur. *Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу факультету іноземних мов за 2021 рік* (4-5 лютого 2021 р.). Львів : ПАІС, 2022. С. 286–287.
3. Maksymtschuk B., Arabska I. August Sauer (1855-1926) – ein Intellektueller von Format, Wegbereiter der literaturwissenschaftlichen Richtung an der Lemberger Universität. *Тези звітної наук. конф. проф.-викл. складу ф-ту іноз. мов за 2021 рік* (3-4 лютого 2022 р.). Львів : ПАІС, 2022. С. 169–170.
4. Pyts T. Die häufigsten Familiennamen in den deutschsprachigen Ländern. *Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу ф-ту іноземних мов Львівського національного ун-ту імені Івана Франка за 2019 р.*, 6-7 лютого 2020. Львів : ВНЦ ЛНУ імені Івана Франка, 2020. С. 103–104.
5. Vitalish L. P. Vorstellungen vom "Haus" und seinem Wert in deutschen Sprichwörtern. *Тези звітної наук. конф. проф.-викл. складу ф-ту іноз. мов нац. ун-ту імені Івана Франка за 2019 рік*, 6-7 лютого 2020. Львів : ВЦ ЛНУ ім. Івана Франка, 2020. С. 37–39.
6. Vitalish L. Lexik zur Bezeichnung weiblicher Personen in deutschen Sprichwörtern. *Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу факультету іноземних мов за 2020 рік* (4–5 лютого 2021 р.). Львів : ПАІС, 2021. С. 39–41.

5. Тема НДР: «Сучасний іноземномовний текст: комунікативно-когнітивний, жанрово-стилістичний та лінгводидактичний виміри»

Керівник НДР: д-р філол. наук, проф. Яхонтова Т. В.

Номер державної реєстрації НДР: 0123U102702

Терміни виконання: 01.01.2023 – 31.12.2027

Узагальнюючі наукові результати:

У межах теми розглянуто теоретичні аспекти дослідження мовчання в художньому тексті. Визначено специфіку лексичних, синтаксичних і стилістичних засобів реалізації стилю Роберта Вальзера на прикладі романів "Родина Таннер", "Помічник", "Якоб фон Гунтен", а також охарактеризовано основні тематичні групи сучасних німецькомовних рекламних текстів в залежності від гендерної приналежності реципієнта. Окрім цього виявлено певні тематичні групи, які є спільними для представників різних гендерів.

У результаті дослідження видано 1 статтю та 2 тези доповідей.

Тему виконували: доц. М.В. Яремко, доц. Белозьорова Ю.С.

**Статті у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних
Web of Science, Scopus та інших**

1. Yaremko M., Dyakiv K., Petrashchuk N. Schweigen als narrative Strategie in den Berliner Romanen von Robert Walser. *Studien zur deutschen Sprache und Literatur*. 2023. Iss. 49. S. 169–199. (Scopus; Web of Science)

Тези доповідей на вітчизняних конференціях

1. Белозьорова Ю., Ліба С. Thematische Dominanten der deutschsprachigen Werbung für Jugendliche: Gender-Aspekt. *Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу факультету іноземних мов за 2022 рік* (Львів, 2–3 лютого 2023 р.). Рівне : Волин. береги, 2023. С. 58–59.
2. Яремко М. Жанрово-стильові особливості роману «Якоб фон Гунтен» Р. Вальзера. *Тези звітної наук. конф. проф.-викл. складу ф-ту іноз. мов за 2022 рік* (Львів, 2–3 лютого 2023 р.). Рівне : Волин. береги, 2023. С. 80–81.

6. Тема НДР: «Тексти, жанри, дискурси: комунікативнокогнітивні та мовно-стилістичні аспекти»

Керівник НДР: д-р філол. наук, проф. Яхонтова Т.В.

Номер державної реєстрації НДР: 0120U102538

Терміни виконання: 01.01.2020 – 31.12.2022

Узагальнюючі наукові результати:

По цій темі досліджено художні тексти сучасної німецькомовної літератури, жанри роману й оповідання, які тяжіють до музики, дискурс взаємодії літератури та музики в аспектах міжмистецької комунікації та діалогу, метафоричного осмислення музикалізації літератури, перформативності тексту як ознаки інтермедіальності, а також розглянуто специфіку лексичних, синтаксичних і стилістичних засобів реалізації непрямої мови у німецькомовному художньому тексті на прикладі романів «Помічник» і «Родина Таннер» Роберта Вальзера та їхню структурно-композиційну побудову, проаналізовано види й функціональність еліптичних та парцельованих синтаксичних конструкцій у романі Д. Кельманна «Обмірювання світу». Опрацьовані такі аспекти, як можливості класифікації лексичних інновацій та зв'язок словотвірного новаторства з інтенціональністю публіцистичних текстів. Обґрунтовані деякі засадні положення компаративної лінгвокольористики і досліджено стилістичний засіб порівняння у тексті австрійського роману Ільзе Айхінгер «Більша надія». Проаналізовано українські та німецькі інавгураційні, виборчі та воєнні промови, визначено їхні стилістичні та риторичні засоби, охарактеризовано лінгво-когнітивні та гендерні особливості німецькомовного рекламного дискурсу, досліджено проблематику міжкультурного дискурсу у ЗМІ, розглянуто комплімент як комплексний мовленнєвий акт у драматичних творах німецькомовних письменників XVIII–XX ст. А ще проаналізовано секвенції мовленнєвого акту відмови, лінгвопрагматичні характеристики, структуру та її ілокутивний потенціал, також експліцитну та імпліцитну заборону у німецькому громадському просторі. Досліджено проблематику сучасного політичного дискурсу Німеччини, з'ясовано особливості мови попелізму і вивчено соціокультурну складову словотворчості у медійній площині.

У результаті дослідження видано 18 статей та 24 тези доповідей.

Тему виконували: проф. Маценка С.П., доц. Буйницька Т.О., доц. Мідяна Т.М., доц. Г.Ф. Котовські, доц. Белозьорова Ю.С., доц. Захаров Ю. М., доц. Крайник О.В., доц. Яремко М.В., доц. Шаряк О.М., асист. Димчевська Н.В., асист. Микитюк Ю.В., асист. Фещук Н.Є.

**Статті у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних
Web of Science, Scopus та інших**

2. Белозьорова, Ю. С. Логіко-композиційна структура текстотипу «медична інструкція». *Проблеми гуманітарних наук: збірник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологія»*. 2022. №49. С. 17–22. (Index Copernicus International; також фахове видання України).
3. Крайник О. В. Лінгвопрагматичний аналіз відмови. *Закарпатські філологічні студії*. Ужгород, 2022. Вип. 21, т. 2. С. 53–56. (Index Copernicus International; також фахове видання України).
4. Macenka S. Performative Dimension des literarischen Text-Konzertes. *Studien zur deutschen Sprache und Literatur*. 2021. Heft 45. S. 57–73 (Web of Science, Scopus)
5. Микитюк Ю. В. Комплімент, його визначення та умови реалізації. *Закарпатські філологічні студії*. 2021. Вип. 16. С.75–80 (Index Copernicus International; також фахове видання України).
6. Яремко М. В. Наративна структура роману Р. Вальзера «Помічник». *Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Сер. Філологічні науки (мовознавство)*. 2019. № 12. С. 238–242 (Index Copernicus International)
7. Яремко М. В. Стилiстичні особливості непрямi мови в романi Роберта Вальзера «Помічник». *Нова філологія. Збірник наукових праць. Запорiжжя: Видавничий дiм «Гельветика»*. 2020. № 80. Т. II. С. 339–344 (Index Copernicus, ERIH PLUS; також фахове видання України).
8. Яремко М. В. Мовленнєва організація нарацiї у романi Р. Вальзера «Родина Таннер» *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія*, 2021. № 52. Т. 2. С. 32–35 (Index Copernicus, ERIH PLUS; також фахове видання України).
9. Macenka S. Jazz als ein erinnerungskulturelles Phänomen in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur („Abendland“ von Michael Köhlmeier und „Die Zukunft der Schönheit“ von Friedrich Christian Delius. *Филологический класс. Научно-методический журнал*. Екатеринбург : Уральский государственный университет. 2019. № 4 (58). С. 118–126. (Web of Science)

Статті в інших закордонних виданнях

1. Крайник О. Експліцитна та імпліцитна заборона в німецькому художньому тексті. *Science and Education a New Dimension*. Сер. Філологія. Будапешт, 2020. Вип. 234. С. 35–37. Режим доступу: http://seanewdim.com/uploads/3/4/5/1/34511564/fil_viii_234_69.pdf
2. Macenka S. Das Übermenschliche im Menschlichen : Der anthropologische Aspekt des Gesanges in den Erzählungen von E. T. A. Hoffmann. *Studia germanica gedanensia 40. Das (Un-)menschliche im Menschlichen. Studien zu einer anthropologischen Thematik in der Literatur von der Frühen Neuzeit bis zur Gegenwart / Hrsg. von A. Haas*. Gdańsk : wydawnictwo universytetu Gdańskiego. 2019. № 40. S. 121–130.
3. Macenka S. Rockmusik als Sound der 60er und 70er Jahre nach dem Roman Die Erfindung der Roten Armee Fraktion durch einen manisch-depressiven Teenager im Sommer 1969 von Frank Witzel. *Dialog der Künste: Literatur und Musik / Hrsg. von Joanna Firaza, Małgorzata Kubisiak*. Berlin, Bern : Peter Lang Verlag. 2020. S. 171–183.

Статті у фахових виданнях України

6. Byelozyorova Y. Genderbezogene Charakteristik der deutschsprachigen Kontaktanzeigen aus dem Internet. *Наукові записки*. Сер. Філологічні науки. 2020. Вип. 187. Кропивницький : КОД, 2020. С. 240–245.
7. Буйницька Т. Компаративна лінгвокольористика: спроби обґрунтування деяких засадних положень. *Наукові записки Центральноукраїнського державного педагогічного*

університету ім. В. Винниченка. Сер. Філологічні науки. Вип. 187. Кропивницький, 2020. С. 350–355.

8. Маценка С. Музика як метафора і метафоричне мовлення про музику в художній літературі та науковому музико-літературному дискурсі. *Питання літературознавства : науковий збірник*. 2020. Вип. 101. С. 88–108.
9. Микитюк Ю. В. Комплімент як різновид соціальної взаємодії. *Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія*. Чернівці, 2021. Вип. 831-832. С. 218–231.
10. Шаряк О. М. Іntenціональність висловлення і словотвірне новаторство. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер. Філологія*. 2019. № 41. Одеса. С. 194–197.

Статті в інших виданнях України

1. Маценка С.П. Літературний портрет Фанні Гензель-Мендельсон (роман «Найдорожча Фенхель! Життя Фанні Гензель-Мендельсон в етюдах і інтермецо» Петера Гертлінга). *Мистецтво: жінка за межами звичайного. Аспекти історичного музикознавства*. Збірник наукових статей. Харків : Харків. нац. ун-т мистецтв імені І. П. Котляревського. 2019. С. 195–212.
2. Крайник О., Наконечна А. Імплікації в німецькомовному рекламному дискурсі. *Матеріали конференції МЦНД*. Хмельницький, 2022. С. 350–352.

Тези доповідей на міжнародних конференціях

1. Vujnytska T. Epithetketten im Text der Reisepublizistik. *Германістика в транскультурному вимірі: теорія та практика = Germanistik in transkulturellen Räumen: Theorie und Praxis*: Матеріали XXVII Міжнар. конференції Асоціації українських германістів, 25–26 вересня 2020 р. Львів : ПАІС, 2020. С. 36-37.
2. Kotowski H. Das Ukraine-Bild in deutschen Medien. *Германістика та виклики часу: інтердисциплінарність, інтернаціоналізація та дигіталізація = Germanistik und Herausforderungen der Zeit: Interdisziplinarität, Internationalisierung und Digitalisierung: Матеріали XXVIII Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів (24–25 вересня 2021р.)*. Львів : Львівський університет ім. Івана Франка, 2021. С. 96–99.
3. Kraunyk O. Widersprechen: Strategien und Taktiken. *Германістика в транскультурному вимірі: теорія та практика = Germanistik in transkulturellen Räumen: Theorie und Praxis*: Матеріали XXVII Міжнар. конференції Асоціації українських германістів, 25–26 вересня 2020 р. Львів : ПАІС, 2020. С. 88-90.
4. Kraunyk O. Ausdrucksmittel des Verbotens im öffentlichen Bereich. *Germanistik in transkulturellen Räumen: XXIX. UDGW-Tagung zum Thema „Mit der deutschen Sprache gemeinsam Grenzen überwinden“*, 23. September 2022, Lwiw. С. 73–75.
5. Маценка С. Інтермедіальна перформативність художньої літератури. *Інтермедіальність на перетині наукових парадигм: ретроспектива і сучасність : Матеріали III Міжнародної наукової конференції УАКЛіП / КНЛУ (Київ, 20–21 травня 2021 р.)*. Київ, 2021. С. 6.
6. Midjana T. Welche rhetorischen Mittel nutzen Politiker, um uns zu überzeugen? *Германістика в транскультурному вимірі: теорія та практика = Germanistik in transkulturellen Räumen: Theorie und Praxis*: Матеріали XXVII Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів, 25-26 вересня 2020. Львів : ПАІС, 2020. С. 123-124.
7. Midjana T. Rhetorik aus heutiger Sicht? *Германістика і виклики часу: Міждисциплінарність, інтернаціоналізація та діджиталізація = Germanistik und*

- Herausforderungen der Zeit: Interdisziplinarität, Internationalisierung und Digitalisierung.*: зб. матеріалів доп. учасн. XXVIII Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів (24-25 вересня 2021 р.). Львів : ПАІС, 2021. С. 125–127.
8. Midjana T. Rhetorik und Stilistik der Ansprache des Präsidenten der Ukraine, Wolodymyr Selenskyj, im Deutschen Bundestag am 17.03.2022. *Долаємо кордони разом з німецькою мовою = Mit der deutschen Sprache gemeinsam Grenzen überwinden*: Матеріали XXIX Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів (23 вересня 2022 р.). Львів : ПАІС, 2022. С. 98–99.
 9. Sharyak O. Zu Forschungsaufgaben der kognitiven Derivatologie. *Германістика і виклики часу: Міждисциплінарність, інтернаціоналізація та діджиталізація = Germanistik und Herausforderungen der Zeit: Interdisziplinarität, Internationalisierung und Digitalisierung.*: зб. матеріалів доп. учасн. XXVIII Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів (24-25 вересня 2021 р.). Львів, 2021. С. 179–180.
 10. Yaremko M. Der produktionsorientierte Umgang mit kurzen Prosaformen im universitären DaF-Unterricht. *Германістика в транскультурному вимірі: теорія та практика = Germanistik in transkulturellen Räumen: Theorie und Praxis*: Матеріали XXVII Всеукр. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів, 25–26 верес. 2020 р. Львів : ПАІС, 2020. С. 208–209.
 11. Yaremko M. Die Darstellung der Bankenwelt in Robert Walsers Romanen „Geschwister Tanner“ und „Der Gehülfe“. *Германістика і виклики часу: Міждисциплінарність, інтернаціоналізація та діджиталізація = Germanistik und Herausforderungen der Zeit: Interdisziplinarität, Internationalisierung und Digitalisierung*: матеріали XXVIII міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів (Львів, 24-25 вересня 2021 р.). Львів, 2021. С. 211–212.

Тези доповідей на вітчизняних конференціях

3. Byelozyorova Yu. Linguo-stilistische Besonderheiten der deutschsprachigen Kontaktanzeigen aus dem Gender-Aspekt. *Науково-практична конференція професорсько-викладацького складу факультету іноземних мов ЛНУ імені Івана Франка (4-5 лютого 2021 рік)*. Львів : ПАІС, 2021. С. 25–26.
4. Midjana T. Periphrase im schöngeistigen Text. *Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу факультету іноземних мов за 2020 рік (3-4 лютого 2021 рік)*. На пошану доктора філологічних наук, професора Катерини Яківни Кусько. Львів : ПАІС, 2021. С. 200–201.
5. Белозьорова Ю.С. Частиномовні особливості лексико-граматичної організації німецькомовних медичних інструкцій. *Науково-практична конференція професорсько-викладацького складу факультету іноземних мов ЛНУ імені Івана Франка (лютий 2022)*. Львів : ПАІС, 2022. С. 25–26.
6. Варецька С., Маценка С., Мельник Д., Тарасюк Я. «Душа її і слово не дається під ярмо»: «Кассандра» Лесі Українки крізь призму мовної, міфологічної, соціальної і філософської вини. *Збірник наукових праць за матеріалами всеукраїнської мультидисциплінарної науково-практичної конференції з міжнародною участю «Ідеологія національної аристократії на пошану 150-річчя від дня народження Лесі Українки (Львів, 25-26 лютого 2021 р.)*. Львів, 2021. С. 298–303.
7. Димчевська Н.В. Топоніми в структурі тексту мандрівних репортажів Альфреда Андерша. *Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу ф-ту іноземних мов Львівського національного ун-ту імені Івана Франка за 2019 р.*, 6–7 лютого 2020 р. Львів : ВНЦ ЛНУ імені Івана Франка. С. 52-53.
8. Захаров Ю.М. Види й функціональність еліптичних та парцельованих синтаксичних конструкцій у романі Д. Кельманна «Обмірювання світу». *Тези звітної наукової*

конференції професорсько-викладацького складу факультету іноземних мов за 2020 рік (4-5 лютого 2021 рік). Львів : ПАІС, 2021. С. 67–69.

9. Котовські Г. Мова популізму у сучасному політичному дискурсі Німеччини. *Тези звітної наук. конф. проф.-викл. складу ф-ту іноз. мов за 2021 рік (3–4 лютого 2022р.)*. Львів : ПАІС, 2022. С. 123–125.
10. Крайник О. Стратегії і тактики мовленнєвого акту спростування. *Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу ф-ту іноземних мов Львівського національного ун-ту імені Івана Франка за 2019 р.*, 6–7 лютого 2020 р. Львів : ВНЦ ЛНУ імені Івана Франка. С. 67-69.
11. Фещук Н. Є. Художнє порівняння в тексті роману Ільзе Айхінгер «Більша надія». *Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу ф-ту іноземних мов Львівського національного ун-ту імені Івана Франка за 2019 р.*, 6–7 лютого 2020 р. Львів : ВНЦ ЛНУ імені Івана Франка. С. 117–118.
12. Шаряк О. М. Можливості класифікації текстових новотворів (на матеріалі німецької мови). *Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу факультету іноземних мов за 2019 р.*, 6–7 лютого 2020 р. Львів : ЛНУ імені Івана Франка. С. 125–126.
13. Шаряк О. М. Словотвірне новаторство у добу постмодернізму. *Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу факультету іноземних мов за 2020 р.* Львів : ПАІС, 2021. С. 193-194.
14. Яремко М.В. Внутрішній монолог як засіб актуалізації семантики мовчання в романі Р. Вальзера «Родина Таннер». *Тези звітної наук. конф. проф.-викл. складу ф-ту іноз. мов Львів. нац. ун-ту імені Івана Франка за 2020 рік (4–5 лютого 2021 р.)*. Львів, 2021. С. 196–197.
15. Яремко М.В. Теоретичні аспекти дослідження мовчання у художньому тексті. *Тези звітної наук. конф. проф.-викл. складу ф-ту іноз. мов за 2021 рік (3–4 лютого 2022 р.)*. Львів : ПАІС, 2022. С. 313–314.

7. Тема НДР: “Дискурси і жанри іноземномовної професійної комунікації”.

Керівник НДР: д-р філол. наук, доц. Яхонтова Т. В.

Номер державної реєстрації НДР: 0111U008010

Терміни виконання: 01.01.2017 – 31.12.2019

Узагальнюючі наукові результати:

По цій темі досліджено особливості тексту художнього та публіцистичного стилів. Зокрема, мовні особливості вираження теми «Відчуження» у романах У. Йонзона, структурування в тексті евфемізму як одного з видів перифрази. Звернено особливу увагу на стилістичні функції окремих мовностилістичних засобів, які широко вживаються авторами творів. Розглянуто функціонування структур перелічення у подорожніх репортажах, порівняння в ліриці Й. Ейхендорфа, способи утворення okazіональних слів у публіцистичному тексті.

Тему виконували: доц. Буйницька Т. О., доц. Захаров Ю. Р., доц. Петрашук Н. Є., доц. Мідяна Т. М., проф. Маценка С. П., доц. Шаряк О. М., доц. Яремко М. В., асист. Фещук Н. Є.

У результаті дослідження видано 1 монографію, 4 статті та 6 тез доповідей.

Монографії:

1. Літературно-джазові імпровізації. Інтермедіальні студії / за редакцією Світлани Маценки [колективна монографія]. Львів : Срібне слово, 2019. 396 с.

Статті:

**Статті у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних
Web of Science, Scopus та інших**

1. Яремко М. В. Мовчання як наративна стратегія роману «Якоб фон Гунтен» Р. Вальзера. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер. : Філологія*. Одеса : МГУ, 2019. № 39. Т. 2. С. 99–102. (Index Copernicus International; також фахове видання України).

Статті у вітчизняних фахових виданнях:

1. Маценка С. П. Пародійна манера письма у «Докторі Фаустусі» Томаса Манна. *Від бароко до постмодернізму* : Збірник наукових праць. Дніпро : Ліра, 2018. С. 37–47.
2. Midjana T. Wie kann man eine Trennlinie zwischen einer Metonymie und einer metonymischer Periphrase ziehen? *Наукові записки Кіровоградського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка. Серія: філологічні науки (мовознавство)*. Кропивницький : Видавець Лисенко В. Ф., 2019. Вип. 175. С. 55–58.

Статті у інших вітчизняних виданнях:

1. Маценка С. Джаз як універсальна інтерпретаційна модель в новітній німецькомовній літературі. *Літературно-джазові імпровізації. Інтермедіальні студії*. Львів : Срібне слово, 2019. С. 200–230.

Тези доповідей:

Тези доповідей на міжнародних конференціях:

1. Bujnyzka T. Sebastian Haffner – ein provozierender Publizist. *Moderne Germanistik auf der Suche nach einer neuen Identität : interdisziplinär, interkulturell, international* : матеріали XXVI Міжнародної науково-практичної конференції Асоціації українських германістів (27 вересня – 28 вересня 2019 р.). Івано-Франківськ : Видавець Кушнір Г. М., 2019. С. 29-30.
2. Midjana T. Periphrase versus Euphemismus. *Moderne Germanistik auf der Suche nach einer neuen Identität : interdisziplinär, interkulturell, international* : матеріали XXVI Міжнародної науково-практичної конференції Асоціації українських германістів (27 вересня – 28 вересня 2019 р.). Івано-Франківськ : Видавець Кушнір Г. М., 2019. С. 94-96.
3. Sacharow J. Die innerdeutsche Entfremdung und ihr sprachlicher Ausdruck in U. Johnsons Romanen. *Moderne Germanistik auf der Suche nach einer neuen Identität : interdisziplinär, interkulturell, international* : матеріали XXVI Міжнародної науково-практичної конференції Асоціації українських германістів (27 вересня – 28 вересня 2019 р.). Івано-Франківськ : Видавець Кушнір Г. М., 2019. С. 129–130.

Тези доповідей на вітчизняних конференціях:

1. Фещук Н. Є. Художнє порівняння в тексті роману Ільзе Айхінгер «Більша надія». *Тези звітної наукової конференції професорсько-викладацького складу ф-ту іноземних мов Львівського національного ун-ту імені Івана Франка за 2019 р.*, 6–7 лютого 2020 р. Львів : ВНЦ ЛНУ імені Івана Франка, 2020. С. 117–118.
2. Шаряк О. М. Застосування дефісу в оказіональних композитах німецької мови. *Тези звіт. наук. конф. проф.-викл. складу ф-ту іноз. мов за 2018 р.* (7–8 лютого 2019 р.). Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2019. С. 90.
3. Яремко М. В. Елементи гротеску в романі Р. Вальзера «Помічник». *Тези звіт. наук. конф. проф.-викл. складу ф-ту іноз. мов за 2018 р.* (7–8 лютого 2019 р.). Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2019. С. 92.

8. Тема НДР: Сучасні лінгводидактичні орієнтири формування іншомовної комунікативної компетентності студентів вищих навчальних закладів

Керівник НДР: д. пед. н., проф. Микитенко Н. О.

Номер державної реєстрації НДР: 0117U001392

Терміни виконання: 01.01.2017–31.12.2019

Узагальнюючі наукові результати: У результаті дослідження ефективних методів викладання німецької мови та її теоретичних основ було видано ряд навчальних посібників для користування студентами у процесі навчання. Крім того, були виголошені на конференціях доповіді та видані тези по методичній проблематиці. Завершено підручник «Login 3» у харківське видавництво (Н. Петрашук та інші).

Тему виконували: доц Віталіш Л. П., доц. Петрашук Н. Є., доц. Теребушко Ю. Р., асист. Пелікан М. Р.

У результаті досліджень видано 4 посібники та 2 тези доповідей.

Посібники

1. Віталіш Л., Максимчук Б. Lessing, Goethe, Schiller – Schaffen und Sprache = Лессінг, Гете, Шиллер – творчість і мова : посібник. Львів : Видавничий центр ЛНУ імені Івана Франка, 2019. 370 с.
2. Віталіш Л., Пелікан М. Актуальні розмовні теми німецькою мовою : посібник для студентів. Львів : Видавничий центр ЛНУ імені Івана Франка, 2019. 160 с.
3. Віталіш Л., Сулим В., Теребушко Ю. Linguolandeskundliche Konversationen = Лінгвокраїнознавчі діалоги : навч. посібник. 2-ге вид., випр., доповнене. Львів : Видавничий центр ЛНУ імені Івана Франка, 2019. 192 с.
4. Віталіш Л. П., Фещук Н. Є. Українсько-німецькі переспіви = Deutsche Nachdichtungen der ukrainischen Poesie : посібн. Вид. 2-ге випр. і доповн. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2020. 82 с.

Тези доповідей:

Тези доповідей на міжнародних конференціях:

1. Maksymtschuk B. Vitalish L. Ein neues Lehrwerk für Germanistikstudenten. *Moderne Germanistik auf der Suche nach einer neuen Identität : interdisziplinär, interkulturell, international* : матеріали ХХVI Міжнародної науково-практичної конференції Асоціації українських германістів (27 вересня – 28 вересня 2019 р.). Івано-Франківськ : Видавець Кушнір Г. М., 2019. С. 83-84.
2. Yaremko M. Die Einsatzmöglichkeiten der Kurzprosatexte im universitären DaF-Unterricht. *Moderne Germanistik auf der Suche nach einer neuen Identität : interdisziplinär, interkulturell, international* : матеріали ХХVI Міжнародної науково-практичної конференції Асоціації українських германістів (27 вересня – 28 вересня 2019 р.). Івано-Франківськ : Видавець Кушнір Г. М., 2019. С. 160–161.

9. Тема НДР: «Стратегій і тактики міжкультурної комунікації і перекладу»

Керівник НДР: науковий керівник – д-р філолог. наук, проф. Паславська А. Й.

Номер державної реєстрації НДР: 0118U000601

Терміни виконання: 01.01.2017 – 31.12.2019

Узагальнюючі наукові результати:

Учасники цієї теми займалися перекладом художньої та технічної літератури та аналізу рівня перекладів, виконаних іншими авторами. У результаті виконання цієї теми

було видано переклади 7 творів з німецької на українську мову та переклади 12 журнальних статей.

Тему виконували: доц. Назаркевич Х. Я., доц. Котовські Г. Ф., асист. Димчевська Н. В., асист. Микитюк Ю. В.

Переклади творів:

1. Рот Йозеф. Міста і люди / переклад О. Яремчук і **Х. Назаркевич**. Чернівці : Книги-XXI, 2019. 255 с.
2. Кемпбел Пол-Генрі. Після анестезії / пер. з нім. **Х. Назаркевич**. Львів : ГО Форум Видавців, 2019. 34 с.
3. Фельбер Г., Фішер М. Посібник оператора очисних споруд / пер. з нім. **Ю.Теребушка, Г.Котовські, О.Галеми**. Львів : ПАІС, 2018. 433 с.
4. Гауеншільд Л. Цілком дівчачі штуkenції / пер. з нім. **Ю.В.Микитюк**. Харків: Юнісофт, 2019. 96 с.
5. Хауенчайлд Л. Я. Ось така, яка вже є / пер. з нім. **Ю.В.Микитюк**. Харків : Юнісофт, 2019. 96 с.
6. Зандиг У.А. Вірші. [Європа в поемі. Grand Tour. Подорож молодією європейською поезією разом із Федерико Італіано та Яном Вагнером] / пер. з нім. **Ю. Микитюк**. Львів, 2019. С. 34–39.
7. Tykholoz B., Tykholoz N. Franko von A bis Z / Übersetzung: **Julija Mykytyuk**. Lwiw : Staryj-Lew-Verlag, 2019. 62 S.

Переклади:

1. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2018. № 11. С. 3, 12-13, 16-21, 24.
2. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2018. – № 12. - С. 3, 12-13, 16-21, 24.
3. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2019. № 1. С. 14-21, 23-24.
4. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2019. № 2. С. 14-24.
5. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2019. № 3. С. 14-24.
6. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2019. № 4. С. 14-24.
7. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2019. № 5. С. 14-24.
8. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2019. № 6. С. 14-24.
9. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2019. № 7. С. 14-24.
10. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2019. № 8. С. 14-24.
11. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2019. № 9. С. 14-24.
12. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag

10. Тема НДР: «Концептуальні, науково-методологічні та прикладні парадигми сучасного перекладознавства: проблеми, підходи, перспективи»

Керівник НДР: д-р філол. наук, проф. Дзера О.В.

Номер державної реєстрації НДР: 0120U102539

Терміни виконання: 01.01.2020 – 31.12.2022

Узагальнюючі наукові результати:

Учасники цієї теми займалися перекладом художньої, медичної, технічної, наукової та релігійної літератури та аналізом рівня перекладів, виконаних іншими авторами. У результаті виконання цієї теми з української та російської мов на німецьку було перекладено і видано 2 переклади художніх творів з німецької на українську мову, 1 посібник та 12 перекладів журнальних статей релігійного і 3 публікації наукового характеру.

Тему виконували: доц. Назаркевич Х.Я., доц. Віталіш Л.П., доц. Котовські Г.Ф., доц. Захаров Ю.М., доц. Теребушко Ю.Р., асист. Димчевська Н.В.

Переклади

1. Водін Наташа. Вона була з Маріуполя : роман / пер. з нім. **Х. Назаркевич**. Чернівці : Книги-XXI, 2019. 336 с.
2. Гете Й. В. фон. Дивні сусідські діти / пер. з нім. **Л. Віталіш**. Львів : Априорі, 2020. 88 с.
3. Мюнкер-Крамер Є. Терапія психологічної травми за допомогою EMDR / пер. з нім. **Г.Котовські**. Львів : ВНТЛ-Класика, 2020. 198 с.
4. Фельбер Г., Фішер М. Електронний посібник оператора очисних споруд пер. з нім. **Ю.Теребушка, Г.Котовські, О.Галеми**. Львів : ПАІС, 2020. 520 с.
5. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2019. № 11. С. 14-24.
6. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2019. № 12. С. 14-24.
7. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2020. № 1. С. 14-21, 23-24.
8. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2020. № 2. С. 14-24.
9. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2020. № 3. С. 14-24.
10. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2020. № 4. С. 14-24.
11. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2020. № 5. С. 14-24.
12. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2020. № 6. С. 14-24.
13. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2020. № 7. С. 14-24.
14. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2020. № 8. С. 14-24.
15. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH. Тернопіль, 2020. № 9. С. 14-24.
16. Наша сім'я. Пер. з нім. **Н. В. Димчевська**. Frankfurt/Main : Friedrich Bischoff Verlag GmbH.

Тернопіль, 2020. № 10. С. 14-24.

17. Zivilgesellschaft in Zeiten militärischer Bedrohung : Zivilgesellschaftliches Engagement und Reaktionen im Bildungssektor auf gewaltsame Konflikte im östlichen Europa sowie im überregionalen historischen Vergleich / hrsg. v. I. Rath, R. Maier u. P. Kendzor / aus dem Ukrain. und Russ. übers. v. **Y. Zakharov** u. a. Braunschweig : Georg-Eckert-Institut, 2019. S. 8–16, 58–82, 105–129.
18. Громадянське суспільство в час воєнних конфліктів. Збірник наукових статей / за ред. П. Кендзьора. Всеукраїнська асоціація викладачів історії та суспільних дисциплін “Нова Доба” / пер. з нім. **Ю. Захарова**. Львів : Панорама, 2020. С. 5–31, 78–86.

11. Тема НДР: «Ефективні методики та інноваційні технології викладання іноземних мов у контексті євроінтеграції: досвід та перспективи»,

Керівник НДР: д-р філол. наук, проф. Микитенко Н.О.

Номер державної реєстрації НДР: 0120U102551

Терміни виконання: 01.01.2020 – 31.12.2022

Узагальнюючі наукові результати:

У рамках теми досліджено типологію вправ для опрацювання лексики та граматичних явищ у текстах для самостійного (домашнього) читання на мовному рівні А1 та А2, запропоновано їхню послідовність та оптимальний об’єм відповідно до часу, визначеного навчальним планом, а також ефективність реалізації сучасних дидактико-методичних принципів навчання іноземної мови у вітчизняних підручниках з німецької мови для студентів університетів, а також три основні підходи (фактичне, комунікативне та міжкультурне країнознавство) у викладанні країнознавчого матеріалу та цілі, яких можна досягти кожним з цих підходів. Окрім цього досліджено ефективність інтеграції у навчальний процес програми практично-зорієнтованого навчання «Вчимося навчати німецької» у гібридному форматі, а саме: очно та на платформі Moodle Goethe-Institut. Вивчено передумови імплементації модулів програми у навчальний процес. Простежено переваги реалізації сучасних дидактико-методичних принципів навчання іноземної мови з метою формування та вдосконалення професійної компетенції. Розглянуто ефективність інтерактивних завдань на навчальних платформах Goethe-Institut та DAAD, а також комунікативні невдачі, які виникають у процесі вивчення німецької мови як іноземної. Проаналізовано форми контролю і корекції мовленнєвих навичок і вмій діалогічного мовлення на занятті з німецької мови.

У результаті дослідження видано 2 навчальні посібники, 2 статті і 11 тез доповідей.

Тему виконували: доц. Петрашук Н.Є., доц. Віталіш Л.П., доц. Котовські Г.Ф., доц. Теребушко Ю.Р., доц. Яремко М.Р., доц. Крайник О.В., асист. Фещук Н.Є., асист. Пелікан М.Р.

Навчальні посібники

1. Віталіш Л. П., Фещук Н. Є. Українсько-німецькі переспіви = Deutsche Nachdichtungen der ukrainischen Poesie : посібн. Вид. 2-ге випр. і доповн. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2020. 82 с.
2. Крайник О. В., Віталіш Л. П. *Цікава пригода* : домашнє читання німецькою мовою : посібн. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2020. 78 с.

Статті у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних Web of Science, Scopus та інших

1. Dyakiv K., Korolyov I., Yaremko M. Communicative deviations of respondents in political video interviews in Ukrainian and German. *Amazonia Investiga*. 2021. 10 (43). P.189–199. (Web of Science)

2. Dyakiv K., Yaremko M., Bober N. Communicative failures of ukrainian speakers in learning German. *Amazonia Investiga*. 2022. 11 (50). P. 204–214. (Web of Science)

Тези доповідей на міжнародних конференціях

1. Віталіш Л. П., Пелікан М. Р. Актуальні розмовні теми: посібник з німецької мови як другої іноземної. *Рівень ефективності та необхідність впливу філологічних наук на розвиток мови та літератури* : Матеріали міжнародної науково-практичної конференції, 8–9 травня 2020. Львів : ГО "Наукова філологічна організація "ЛОГОС", 2020. С. 109–110.
2. Віталіш Л. П., Фещук Н. Є. Німецько-українські переспіви : посібник для студентів германістики. *Сучасні наукові дослідження представників філологічних наук та їхній вплив на розвиток мови та літератури* : Матеріали міжнародної науково-практичної конференції, 10-11 квітня 2020 р. Львів : ГО "Наукова філологічна організація "ЛОГОС", 2020. С. 110–111.
3. Kotowski H. Digitalisierung des DaF-Unterrichts. Pro und Contra. *Германістика в транскультурному вимірі: теорія та практика = Germanistik in transkulturellen Räumen* : Theorie und Praxis : Матеріали XXVII Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів, 25-26 вересня 2020. Львів : ПАІС, 2020. С. 85–88.
4. Pelikan M., Vitalish L. Arbeit an Lexik und Grammatik im deutschsprachigen Text (Deutsch als zweites Fach). *Германістика в транскультурному вимірі: теорія та практика = Germanistik in transkulturellen Räumen: Theorie und Praxis* : Матеріали XXVII Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів, 25–26 вересня 2020 р. Львів : ПАІС, 2020. 142–144.
5. Petrashchuk N. Ein Plädoyer für regionale Lehrwerke im universitären Germanistikstudium. *Германістика та виклики часу: інтердисциплінарність, інтернаціоналізація та дигіталізація = Germanistik und Herausforderungen der Zeit: Interdisziplinarität, Internationalisierung und Digitalisierung: Матеріали XXVIII Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів (24–25 вересня 2021р.)*. Львів : ПАІС, 2021. С. 154–155.
6. Petrashchuk N. Zur Implementierung des DLL-Programms in den Lehr-und Lernprozess an der Universität Lwiw. *Долаємо кордони разом з німецькою мовою: матеріали XXIX міжнародної науково-практичної конференції Асоціації українських германістів (23 вересня 2022 р.)*. Львів : ПАІС, 2022. С. 121–123.
7. Sulym W., Vitalish L., Terebuschko J. Didaktische Ansätze zum Aufbau eines Kapitels im Lehrbuch "Grundlagen der praktischen Linguistik". *Германістика в транскультурному вимірі: теорія та практика = Germanistik in transkulturellen Räumen* : Theorie und Praxis : Матеріали XXVII Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів, 25-26 вересня 2020. Львів : ПАІС, 2020. С. 176–178.
8. Feshchuk N., Vitalish L. Ukrainisch-deutsche Nachdichtungen im Unterricht "Deutsch als Fremdsprache" *Германістика в транскультурному вимірі: теорія та практика = Germanistik in transkulturellen Räumen* : Theorie und Praxis : Матеріали XXVII Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів, 25–26 вересня 2020 р. Львів : ПАІС, 2020. С. 54–56.
9. Yaremko M. Lernerorientierte Formen der mündlichen Korrektur im DaF-Unterricht. *Долаємо кордони разом з німецькою мовою = Mit der deutschen Sprache gemeinsam Grenzen überwinden: матеріали XXIX Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів (23 вересня 2022 р.)*. Львів, 2022. С. 163–164.

Тези доповідей на вітчизняних конференціях

1. Feshchuk N. J, Vitalish L. P. Ukrainisch-deutsche Nachdichtungen : Ein Lernmaterial für Germanistikstudenten. *Тези звітної наук. конф. проф.-викл. складу ф-ту іноз. мов нац. ун-ту імені Івана Франка за 2019 рік, 6-7 лютого 2020*. Львів : ВЦ ЛНУ ім. Івана Франка, 2020. С. 118–119.
2. Pelikan M. R., Vitalish L. P. Aktuelle Gesprächsthemen : Ein Lernmaterial für Deutsch als zweites Fach. *Тези звітної наук. конф. проф.-викл. складу ф-ту іноз. мов нац. ун-ту імені Івана Франка за 2019 рік, 6-7 лютого 2020*. Львів : ВЦ ЛНУ ім. Івана Франка, 2020. С. 95–96.

12. Тема НДР: Лінгво-когнітивні та дискурсивні аспекти функціонування германських, романських та класичних мов

Керівник НДР: д-р філол. наук, проф. Помірко Р. С.

Номер державної реєстрації НДР: 0117U001394

Терміни виконання: 01.01.2017 – 31.12.2019

Узагальнюючі наукові результати:

В галузі історичної германістики досліджено становлення короткої форми прикметника, лексико-граматичні тотожності кваліфікативних слів та їхніх словотвірних і лексико-синтаксичних модифікацій. Також проаналізовано історію, шлях, територію поширення, форми фіксації та адаптації у слов'янських мовах німецької назви людвисара. На базі теорії мовленнєвих актів розглянуто мовні характеристики заперечних актів відмови та спростування. Крім того, у галузі концептології було досліджено функціонування «Числа» у німецькомовному розмовному та рекламному дискурсах.

Тему виконували: проф. Максимчук Б. В., доц. Котовські Г. Ф., доц. Віталіш Л. П., доц. Теребушко Ю. Р., асист. Крайник О. В., доц. Белозьорова Ю. С., доц. Пиц Т. Б., асист. Пелікан М. Р.

У результаті дослідження видано 4 статей та 8 тез доповідей.

Захищено одну кандидатську дисертацію:

Смеречинська О.В. Функціонально-семантичне поле граничності дії в німецькій та українській мовах : автореф. дис. ... канд. філол. наук : 10.02.17. Львів, 2019. 20 с.

Статті у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних Web of Science, Scopus та інших

2. Пиц Т. Б. Німецька назва людвисара у дзеркалі польських, українських і білоруських пам'яток. *Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка*. 2019. № 1. С. 106–110. (Index Copernicus International; також фахове видання України).

Статті у фахових виданнях України

1. Белозьорова Ю. С. Концепт «Число» в німецькомовних пареміях: лінгвокультурологічний аналіз. *Наукові записки Кіровоградського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка. Серія : Філологічні науки (мовознавство)*. Кропивницький : Видавець Лисенко В. Ф. Кропивницький, 2019. Вип. 175. С. 569–573.
2. Vitalish L. Deutsche Wortpaare. Ihre formellen und inhaltlichen Merkmale. *Наукові записки Кіровоградського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка. Серія : філологічні науки (мовознавство)*. Кропивницький : Видавець Лисенко В. Ф. 2019. Вип. 175. С. 15–19.
3. Максимчук Б., Арабська І. Деякі міркування з приводу нових концепцій лінгвістики фахових мов. *Наукові записки Кіровоградського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка. Серія : філологічні науки (мовознавство)*. Кропивницький : Видавець Лисенко В. Ф. 2019. Вип. 175. С. 121–127.

Тези доповідей:

Тези доповідей на міжнародних конференціях:

1. Віталіш Л. П. Назви зброї у німецьких фразеологізмах. *Сучасні наукові дослідження представників філологічних наук та їхній вплив на розвиток мови і літератури* : Матеріали міжнародної науково-практичної конференції : м. Львів, 12–13 квітня 2019 р. Львів : ЛОГОС, 2019. С. 95–99.
2. Віталіш Л. П. Типи німецьких фразеологізмів (структура і семантика). *Філологія: сучасний погляд на вивчення актуальних проблем* : Матеріали міжнародної науково-практичної конференції, м. Запоріжжя, 15-16 лютого 2019 р. Запоріжжя : Класичний приватний університет, 2019. С. 35–39.
3. Краунык О. Zurückweisen als negierender Sprechakt. *Moderne Germanistik auf der Suche nach einer neuen Identität : interdisziplinär, interkulturell, international* : матеріали XXVI Міжнародної науково-практичної конференції Асоціації українських германістів (27 вересня – 28 вересня 2019 р.). Івано-Франківськ : Видавець Кушнір Г. М., 2019. С. 64-66.
4. Maksymtschuk B., Petraschtschuk N. Geschichtliche Reflexe im System des Adjektivs der deutschen Gegenwartsprache. *Moderne Germanistik auf der Suche nach einer neuen Identität : interdisziplinär, interkulturell, international* : матеріали XXVI Міжнародної науково-практичної конференції Асоціації українських германістів (27 вересня – 28 вересня 2019 р.). Івано-Франківськ : Видавець Кушнір Г. М., 2019. С. 81-83.

Тези доповідей на вітчизняних конференціях:

1. Белозьорова Ю. С. Вербалізація концепту «Число» у німецькомовному рекламному дискурсі. *Тези звіт. наук. конф. проф.-викл. складу ф-ту іноз. мов за 2018 р. (7–8 лютого 2019 р.)*. Львів : ВЦ ЛНУ імені Івана Франка, 2019. С. 20.
2. Крайник О. Стратегії і тактики мовленнєвого акту спростування. *Тези звіт. наук. конф. проф.-викл. складу ф-ту іноз. мов за 2018 р. (7–8 лютого 2019 р.)*. Львів : ВЦ ЛНУ імені Івана Франка, 2019. С. 46.
3. Пиц Т. Б. З історії поширення німецької ремісничої назви Rotgiesser у польській і східнослов'янській мовах. *Тези звіт. наук. конф. проф.-викл. складу ф-ту іноз. мов за 2018 р. (7–8 лютого 2019 р.)*. Львів : ВЦ ЛНУ імені Івана Франка, 2019. С. 94–95.
4. Vitalish L. P. Waffenbezeichnungen in deutschen Phraseologismen. *Тези звіт. наук. конф. проф.-викл. складу ф-ту іноз. мов за 2018 р. (7–8 лютого 2019 р.)*. Львів : ВЦ ЛНУ імені Івана Франка, 2019. С. 27.

В.о. завідувача кафедри

доц. Н. Є. Петрашук